

Errata		
Página / columna / párrafo desde arriba	Era	Debería ser
08 / izquierda / 4	También puedes presentar tu solicitud a través de un representante. En este caso, los documentos que confirmen la residencia legal en la República de Polonia (visado, pasaporte, decisión, tarjeta de residencia) serán necesarios para la inspección	También puedes presentar tu solicitud a través de un representante. En este caso, los documentos que confirmen la residencia legal en la República de Polonia (visado, pasaporte, decisión, tarjeta de residencia) serán necesarios para la inspección. ¡Nota! Si el empadronamiento lo realiza un extranjero que no posee número PESEL, es obligatoria su comparecencia personal (las excepciones a esta norma están especificadas en el artículo 40, punto 3, de la Ley de Registro de la Población).
15/1/ 1 er párrafo en gris	la Oficina de Atención al Cliente de la Tarjeta Ciudad de Sosnowiec, calle S. Małachowskiego 3, despacho 35, 41-200 Sosnowiec, tel. +48 32 296 0 651, email: wrp@um.sosnowiec.pl	la Oficina de Atención al Cliente de la Tarjeta Ciudad de Sosnowiec, calle Teatralna 9, 6 piso, despacho 3, 41-200 Sosnowiec, tel. +48 32 296 0 651, email: wrp@um.sosnowiec.pl
27 / derecha / b)	recibir atención de especialistas (un médico especialista debe tener un contrato con el Fondo Nacional de Salud y para concertar una cita necesitas una derivación de su médico de cabecera. Sin derivación, recibirás tratamiento de los siguientes especialistas: psiquiatra, oncólogo, dentista, ginecólogo y obstetra);	recibir atención de especialistas (un médico especialista debe tener un contrato con el Fondo Nacional de Salud y para concertar una cita necesitas una derivación de su médico de cabecera. Sin derivación, recibirás tratamiento de los siguientes especialistas: psiquiatra, oncólogo, dentista, venereólogo, ginecólogo y obstetra);
27 / derecha / e)	acceder al servicio de urgencias hospitalarias en casos de urgencia vital y sanitaria, por accidente, lesión, intoxicación o sospecha de infarto de miocardio o accidente cerebrovascular (en el Hospital Provincial de Especialidades nº 5, en la calle 1 Plac Medyków);	acceder al servicio de urgencias hospitalarias en casos de urgencia vital y sanitaria, por accidente, lesión, intoxicación o sospecha de infarto de miocardio o accidente cerebrovascular (para adultos en el Hospital Provincial de Especialidades nº 5, en la calle 1 Plac Medyków, y para niños en el Centro de Salud del Niño y la Familia Juan Pablo II Sp. z o.o., en la calle Gabriela Zapolska 3);
27 / derecha / g)	si temes que la espera para ver a un médico en el ambulatorio pueda afectar considerablemente a tu salud y los ambulatorios están cerrados por ser fin de semana o festivo, acude al centro de atención nocturna y festiva del Hospital Municipal de Sosnowiec, en la calle Szpitalna, tel. 32 41 305 20. Si tu vida o la de tus seres queridos corre peligro, llama al servicio de ambulancias, marca el 999 o llame al 112	si temes que la espera para ver a un médico en el ambulatorio pueda afectar considerablemente a tu salud y los ambulatorios están cerrados por ser fin de semana o festivo, acude al centro de atención nocturna y festiva del Hospital Municipal de Sosnowiec, en la calle Szpitalna 1, tel. 32 41 305 20. Si tu vida o la de tus seres queridos corre peligro, llama al servicio de ambulancias, marca el 999 o llame al 112
28 / izquierda / 1	Tienes derecho a tratamiento gratuito sin derivación si: • sufres de tuberculosis, • estás infectado por el VIH, • estás adicto al alcohol, estupefacientes, drogas psicótropas en materia de tratamiento y terapia de la adicción.	Tienes derecho a tratamiento gratuito sin derivación si: • sufres de tuberculosis, • estás infectado por el VIH, • estás adicto al alcohol, estupefacientes, drogas psicótropas en materia de tratamiento y terapia de la adicción. • eres una persona con un grado significativo de discapacidad.

Nombre	Complemento
BONIFICACIÓN PARA NIVEL INTERMEDIO	El usuario de la Tarjeta Municipal de Sosnowiec (SKM) que haya cumplido 26 años y no haya superado los 60 años recibirá, por el precio simbólico de 1 PLN, acceso a una oferta municipal especial por un valor superior a 100 PLN. El bono incluye: PAQUETE CULTURA y PAQUETE DEPORTE. PAQUETE CULTURA – una entrada única para cualquier espectáculo del Teatro Zagłębia (excepto estrenos, espectáculos privados, funciones de Nochevieja y espectáculos invitados), por la que el usuario de la Tarjeta Municipal de Sosnowiec pagará únicamente 1 PLN en la taquilla del teatro; PAQUETE DEPORTE – 4 entradas gratuitas, de una hora cada una, para determinados centros del Centro Municipal de Deporte y Recreación de Sosnowiec, válidas durante todo el periodo de vigencia del programa de la Tarjeta Municipal de Sosnowiec. El paquete podrá utilizarse en los siguientes centros: Centro de Actividad Familiar ŻeromPark, en ul. Żeromskiego 4D – acceso a la piscina y al gimnasio; Piscina Cubierta, en ul. Bohaterów Monte Cassino 46A – acceso a la piscina; Centro de Actividad Familiar de Klimontów, en ul. mjr. H. Hubala-Dobrzańskiego 99A – acceso a la piscina. Como parte del Paquete Deporte, el usuario de la Tarjeta Municipal de Sosnowiec recibe acceso gratuito a tres entradas de una hora a la piscina y una entrada de una hora al gimnasio en las ubicaciones indicadas anteriormente.
BONIFICACIÓN PARA ALIMENTACIÓN	El Complejo de Guarderías y Clubes Infantiles de Sosnowiec ofrece la posibilidad de obtener una exención total del pago de la alimentación de los niños que asisten a las guarderías del Complejo. La exención se concede previa solicitud de los padres o tutores legales del niño que sean titulares de una tarjeta válida del programa denominado «Tarjeta Municipal de Sosnowiec». En la documentación presentada a la institución mencionada anteriormente, deberán indicarse los números de las tarjetas activas del programa correspondientes a cada persona que sea padre, madre o tutor legal del niño. No es necesario que el niño que asiste a la guardería sea titular de una Tarjeta Municipal de Sosnowiec.